

## Noain 2021

Hace 500 años, la rebelión de las Comunidades de Castilla ofreció a Navarra, población y fuerzas legitimistas, la ocasión para retomar la guerra que, por su independencia, estaba librando desde la invasión del duque de Alba. El rey, Enrique II el sangüesino, movilizó desde Bearne una fuerza de entre 9.000 y 12.000 hombres. Pero, con la perspectiva de la recuperación del reino y la retirada de las tropas españolas, fue la propia población quien se levantó en las distintas ciudades (Pamplona, Tafalla, Tudela, Lizarra...) y ejerció la liberación por su cuenta.

La victoria sobre los Comuneros en Villalar (abril de 1521) permitió al emperador reconducir sus tropas contra Navarra. Apenas un mes duró la ilusión de un reino pirenaico de nuevo independiente. El choque entre las fuerzas imperiales y el conjunto de fuerzas navarras se produjo en Noain, el 30 de junio. Allí confluyeron los soldados de Enrique II con los voluntarios movilizados en las ciudades insurrectas, con los aliados gascones y mercenarios ocasionales. La desproporción era enorme entre ambos ejércitos y la fuerza bruta resolvió la batalla. Se cuenta que el ejército navarro dejó en las campas de Eskiroz más de 5.000 bajas.

No acabó ahí la guerra, y quienes sobrevivieron a Noain todavía mantuvieron la resistencia en luchas como la del castillo de Amaiur o la toma de Hondarribia. Pero si hoy valoramos la batalla de Noain como un lugar de memoria es porque allí se hundió militarmente el Estado navarro. Fue la última gran pelea, en la que tomaron parte todas las fuerzas, todos los recursos, con el respaldo unánime de la población. La memoria histórica construye sociedad. Aquellos hechos explican muchas cosas del presente. No olvidemos aquella historia.

## 'Foruak' ikastaroaren edizio berria

Aurten ere *Foruak* online ikastaroaren edizio berri bat eskainiko dugu, martxoaren 5tik 26ra. Ikas-nabarralde online plataformaren bidez emango da eta kontzeptu honen inguruan dagoen nahasmena argitzea izango du helburu. Izen-ematea irekita egongo da otsaila bukaera arte nabarralde.eus-en.

Deustuko Unibertsitateko katedraduna den Jose Luis Orella Unzuek zuzenduta, ikastaroa lau unitate didaktikotan banatzen da, kontzeptuaren definizioa eta testuinguru historikoa, Nafarroako Foru Orokorra, Bizkaia, Araba, Gipuzkoa eta Lapurdiko tokiko foruak eta sistema foralaren egungo ikuspegia aztertuko direlarik. Ikastaroa euskaraz zein gazteleraz egiteko aukera dago, bestalde.

Foruen inguruan dagoen eztabaida historikoa nahasmen handia dago kontzeptuaren esanahiari dagokionez. Nazio Foralaz ari garenean, zertaz ari gara? Foruak hitzak hainbat erabilera ditu: Foru Orokorra, tokiko foruak, foruak eskubide bezala... Afera hau argitzea ezinbestekotzat jotzen dugu, eztabaida bere oinarrietara eramateko.

Pentsamendu analitiko eta historiarekiko zein memoria historikoarekiko ikuspuntu egokia bilatzeko helburuarekin batera, gaur egun beharrezkoak diren erreferente historikoen balioa berreskuratzea dago, subjektu eusko-nafarraren ibilbide historikoa berebiziko garrantzia izan dutenak: eskubide piriniarra, erakunde foralak, foralitatearen paradigma...



Deustuko  
Unibertsitateko  
katedraduna den  
Jose Luis Orella  
Unzuek zuzenduta

Ikastaroa e-learning ikaskuntzan oinarritzen da, ikaslea ikaskuntza prozesuan laguntzeko baliabide ugariak eskaintzen dituelarik. Ikasgai bakoitzean sarrera bideo bat, irakasleak landutako edukiak eta eduki gehigarriak aurkituko dira, asteroko maiztasunarekin.

### HELBURUAK

- Euskal Herriko erreferente historikoetan sakontzea.
- Historia eta oroimen historikoari buruzko go-goeta analitikoak sustatzea.
- Gure historiaren ikuspegi zehatz eta dokumentatua eskaintzea, historiografia ofizialak ez baitu horrelakorik jasotzen (horren eredu garbia da "Nafarroa Foru Erkidegoa" izena bera da)
- Eguneroko jarduna utzi gabe gai hauetan prestatzea ahalbidetzen duen metodologia eskaintzea, sareko hezkuntzaren bitartez.
- Oroimen lekuen eta gure historian erreferentzialak izan diren data eta gertaeren balioa berreskuratzea.
- Euskal subjektuari dagozkion prozesu historikoen eta hauen ondorioez jabetzea: zuzenbide piriniarra, foru-erakundeak, paradigma forala...
- Historia ondare gisa: ezagutza, balio sinbolikoa eta aberastasuna. Nafar Estatuaren berezitasunak eta ezaugarriak.

HISTORIA LABURRA

La Ilustración en Euskal Herria

Xosé Estévez

## Argitalpen berriak

### Novedades editoriales

Dagoeneko Nabarralderen online denda!

Xosé Estévez, autor de 'Ilustración en Euskal Herria':

## “El movimiento ilustrado vasco adquirió una dinámica propia, relacionada con los fueros”

### Nabarralde

Xosé Estévez ha publicado con Nabarralde, en la colección 'Historia Laburra', una nueva obra, en torno a la corriente y los personajes que influyeron notablemente en el país en la onda de la Ilustración. En el contexto del llamado Siglo de las Luces, y a la cola de un potente movimiento que llevó a la burguesía a imponer su dominio en Europa, los ilustrados vascos navarros tuvieron un importante protagonismo.

**En tu libro nos describes varios focos de la Ilustración en el país: Donostia, los caballeritos de Azkoitia, Tudela... ¿Podemos hablar de un movimiento autóctono, local, o se trató de una versión subsidiaria, derivada de las corrientes ilustradas hispana y francesa?**

La ilustración vasca bebió originalmente en fuentes francesas a través de los tres medios de transmisión y difusión de la época: los estudios y los libros procedentes de Francia y las tertulias, ya fuesen elitistas (la mayoría) ya populares como el Café del Kubo en Donostia. Gran parte de los ilustrados estudiaron en Francia o tenían surtidas bibliotecas donde predominaban los textos de los más importantes ilustrados: Montesquieu, Voltaire, Rousseau, La Enciclopedia y otros menos conocidos como Morelly o Mably, precursores del socialismo utópico. Sin embargo, el movimiento ilustrado vasco adquirió una especificidad y dinámica propias, en el plano político, la necesidad de compaginar las nuevas ideas con el régimen foral, pudiendo calificarlo como fuerosmo ilustrado.

**Si observamos la presencia y capacidad de incidencia que demostraron, ¿podemos pensar que había un grupo económico, social o incluso político detrás? ¿Era una corriente organizada, o se trató de un mero movimiento teórico e intelectual?**

Creo que existía un grupo económico social organizado, integrado por jauntxos rurales sumados al carro del progreso, que procuraban una modernización de los medios tradicionales de producción (agricultura, metalurgia, comercio...), sin que ello conllevara una destrucción de las bases socioeconómicas ni del sistema político del viejo régimen, incluida la monarquía con la que mantenían buenas relaciones. La monarquía bendijo y legalizó su más importante creación: la RSBAP. De hecho, cuando se puso en cuestión su *modus vivendi* y hegemonía frente al grupo jesuítico, como aconteció en el motín de 1766, en la cuenca del Urola, tomaron parte activa en el sofocamiento de los amotinados. Más tarde, cuando estalla la Revolución en 1789 y se produce la guerra de la Convención en 1793, el miedo inducirá a muchos ilustrados a retornar a posicionamientos moderados.

A pesar de la existencia de diversos focos diseminados a lo largo y ancho del País (Azkoitia, Bilbo, Vitoria-Gasteiz, Donostia, Tudela...) tenían fuertes vinculaciones, incluso familiares y, fue un movimiento intelectual, pero con una esencial característica común y diferenciadora vasca: la aplicación práctica del avance teórico, en la línea del viejo tópico atribuido a los vascos “cortos en palabras, largos en acciones”. Junto a este pragmatismo utilitarista otro rasgo fueron el



funcionalismo organizativo, el equilibrio entre tradición y modernidad, la utopía educativa para la transformación y bienestar de la sociedad y el moderantismo social.

Un fenómeno llamativo fue la existencia en Nafarroa de dos corrientes. Por una parte estaban los desarraigados, integrados por un relevante número de baztaneses, unidos por lazos familiares, que se dejaron seducir por las mieles de la Corte y lograron cuantiosas fortunas en los negocios de la Corona en la península y/o en Las Indias, casos de Goyeneche o Ustariz. Por otro lado, se hallaban los incardinados, que progresivamente también sucumbirían a los cantos de sirena de la Corte, más centrados en promover reformas prácticas de carácter agrario-comercial en la Ri-

bera, con foco en Tudela. Un ejemplo serían los tres miembros sucesivos de los marqueses de San Adrián, alguno de ellos inmortalizado por Goya.

**Si recordamos a los caballeritos de Azkoitia o la Real Sociedad Bascongada de Amigos del País, o quizás aquel eslogan de Irurak Bat, ¿piensas que dejaron algún legado, alguna herencia o influencia que marque la historia posterior?**

Evidentemente que dejaron un legado, puesto que el liberalismo del siglo XIX bebe del manantial ilustrado y la división existente en el siglo XIX entre liberalismo y carlismo arranca de la fractura causada en el siglo XVIII entre ilustrados y tradicionales. En el plano económico los ilustrados introdujeron importantes reformas en la agricultura (rotación de cultivos, introducción de cultivos nuevos...), en la ganadería (incremento de la cabaña, plantas forrajeras...), mejora de la producción en las ferrierías, desarrollo del comercio etc. Tres instituciones son deudoras de la Ilustración: la Compañía Guipuzcoana de Caracas, la RSBAP y el Real Seminario Patriótico de Bergara. También es interesante resaltar que su lema Irurak Bat ayudó a fomentar una mayor conciencia unitaria de País. La misma RSBAP aludía a sí misma en ocasiones como “el cuerpo de nación de los vascos”, aunque todavía en esta época “nación” tenía un sentido cultural y no político.

No obstante es preciso constatar que la penetración de las ideas ilustradas en el conjunto del tejido social fue escasa debido a una multiplicidad de factores: peso de la mentalidad tradicional vehiculada por el clero, el porcentaje de analfabetismo, el afán elitista de la propia oligarquía ilustrada etc.

**¿Qué vinculación tenía este movimiento ilustrado con las clases dirigentes del Estado español -o francés en su caso?**

Existían relaciones individuales con otros ilustrados y grupos de ilustrados, ubicados en otras naciones y regiones del Estado español. Por ejemplo un ilustrado coruñés, Josep Cornide, cuya casa pasó a manos de la familia Franco y hoy se intenta recuperar, fue elegido como miembro de la RSBAP en el siglo XVIII. Sin embargo, la mayor vinculación del movimiento ilustrado se situaba en relación con la propia monarquía borbónica.

**¿Tuvo este movimiento alguna tentación revolucionaria, algún foco o impulso, o fue meramente economicista?**

Hubo un grupo popular, el donostiarra, integrado por gente de la clase baja y comerciantes de origen francés, que se reunía en el café del Kubo, mencionado por los comisarios de la Inquisición, y era filo revolucionario. Tampoco se debe omitir la existencia de un foco revolucionario, compuesto principalmente por españoles y algunos exiliados vascos, instalados en Baiona, que eran claramente revolucionarios. No conviene olvidar, finalmente, que algunos dirigentes guipuzcoanos, Barroeta, Maiz etc. formaban un grupo organizado que conspiró a favor de la Revolución y proclamó ilusamente una Guipuzkoa independiente bajo protección francesa, sin percatarse del jacobinismo de los convencionales galos, que entraron a sangre y fuego en Iparalde. La Revolución, ciertamente, entró con mal pie en Euskal Herria.

## ‘FORUAK’ online ikastaroaren VIII. edizioa

Martxoaren 5etik 26ra

### EGITARAUA

#### 1. GAIA: ZER DIRA FORUAK?

Glosarioa, Hiri Forua eta testuinguru historikoa

#### 2. GAIA: NAFARROAKO FORU OROKORRA

#### 3. GAIA: LURRALDE FORUAK

Bizkaia, Gipuzkoa, Araba eta Lapurdi

#### 4. GAIA: FORU SISTEMAREN IKUSPEGIA GAUR EGUN

- Zuzenbide Publikoa (Kontzertu Ekonomikoa)
- Zuzenbide Pribatua
- Testuinguru historikoa: gerra karlistak, gamazada...

EDUKIEN ZUZENDARIA: JOSÉ LUIS ORELLA (Deustuko Unibertsitatean katedraduna)

### MATRIKULAZIOA

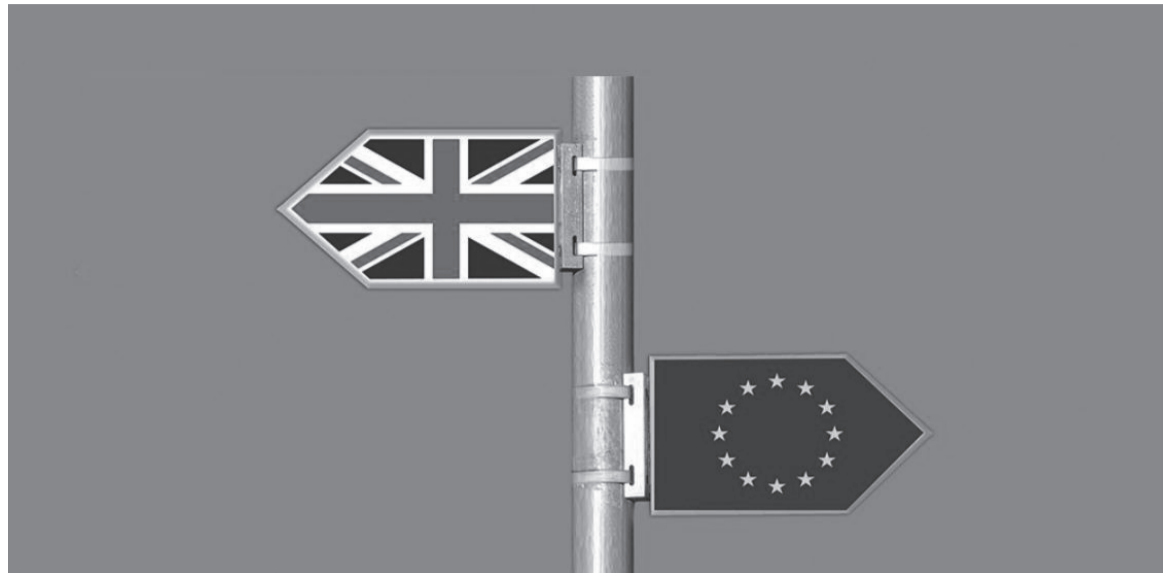
**Izen-ematea** [www.nabarralde.eus](http://www.nabarralde.eus)  
webgunean edo 948 21 10 57 telefono  
zenbakira deituta egin daiteke.

**Izen-emate epea: otsailaren 29ra arte.**

# 'Brexit', Europa, fracaso (I)

Mikel Sorauren De Gracia

El final un tanto rocambolesco al que ha abocado la negociación del *brexit*, ha dado pie a que se contemple este acontecimiento como el paso errado por parte de Inglaterra, quien terminará por sufrir los perjuicios de la equivocada marcha a su independencia auspiciada por los líderes británicos. Tendremos ocasión de confirmar o no tal perspectiva. Parece, no obstante, poco sensato el intento de hacer recaer la responsabilidad de este final sobre la obcecación inglesa. Es cierta la cortedad de miras de la actitud inglesa, en la línea de la tradicional desconfianza con que han actuado los responsables de su política en ocasiones decisivas. En cualquier caso, no es de mayor sensatez la postura europea de resguardarse tras la incuestionable irresponsabilidad de los impulsores ingleses de la separación, cuando los actuales dirigentes de la Unión Europea se resisten a modificar la marcha de una organización política, llamada a hacer frente a una problemática tan compleja en la que Europa se juega su futuro. Son las raíces de los profundos conflictos históricos que han convulsionado este espacio grandilocuentemente denominado continente, cuestiones que afloran en la actual configuración de la presunta Unión. El diferente ritmo al que marchan los territorios del Este y Sur europeo frente a un Occidente que se tiene a sí mismo como la luz del Mundo; la dificultad en acomodar los parámetros culturales de parte de esos países al modelo político-económico de quienes han condescendido en admitirlos como europeos; países todos ellos obligados a asimilar las pautas de



sus mentores, a las que tradicionalmente se venían resistiendo. La Unidad europea, por lo demás, está obligada a revisar el papel representado por Europa ante los centros de poder reales surgidos en el conjunto de la superficie de la Tierra. Quedan muy lejos los tiempos de la imposición ante los viejos dominios, hoy potencias regionales, que han superado el status de emergentes. Frente a ellos la impositiva Europa no pasa de ser una potencia regional, disminuida en su capacidad de decisión del medio siglo precedente.

El *brexit* no constituye el fracaso de Europa. Es más bien el fracaso de un modelo de unión que busca simplemente rectificar la minoración de la potencia europea, a fin de conservar la posición privilegiada sobre el globo terráqueo conseguida durante la fase de expansión colonial. La obstinación de las potencias europeas en sus planteamientos hegemónicos evidenció la endebles de las bases en que asentaban su poder, despilfarrando recursos, humanos y materiales, en lo que terminó siendo la derrota fáctica de los

Quedan muy lejos los tiempos de la imposición ante los viejos dominios, hoy potencias regionales, que han superado el status de emergentes

contendientes en los dos conflictos mundiales que propiciaron en su lucha por la hegemonía, obligados a dejar paso a potencias exteriores. En cierta medida quienes inspiraron la Unidad europea buscaban la superación de las rivalidades interestatales a la vista de los desastres bélicos, que habían hecho de los rivales guñapos de su anterior potenciali-

dad, perdida por completo en el intento. La cortedad de miras de los dirigentes europeos pretendía una simple rectificación de las secuelas derivadas de conflictos que arriesgaban la propia existencia de los adversarios. No tenían intención de renunciar ni a sus imperios, ni a su objetivo de hegemonía, y, caso de no ser posible este último, alcanzar cuando menos el puesto más alto posible en el ranking de las principales potencias. La Europa que se creó se encontraba lastrada, ante la negativa a cuestionar el sistema territorial, basado en el viejo modelo del Estado-Nación. Europa quedaba configurada frente al exterior, acomodada al esquema de amigo-enemigo definido por el jurista autoritario alemán Carl Smith. Sobre el papel el extraeuropeo era el adversario a vencer, pero quien se encontraba en el interior de Europa no perdía tal condición de adversario, caso de pertenecer a un Estado diferente del propio.

Es este un procedimiento que permite designar al enemigo atendiendo a la limitada capaci-

dad propia; hecho que obliga al acuerdo con el similar, con el fin de alcanzar el potencial adecuado para un enfrentamiento exitoso en contra del más lejano y fuerte –ayer USA y Japón, hoy también China y cualquier potencia emergente–. El acuerdo entre los más débiles y cercanos resulta condición insoslayable en el marco de la mancomunidad previamente constituida. Esta es la Unidad europea que agrupa a adversarios tradicionales, Inglaterra, Francia, Alemania... Es la organización que elimina el conflicto abierto, no la rivalidad; factor este que actúa con criterios de equilibrio basado en el potencial de cada miembro, junto a cierto grado de equidad que no defraude las expectativas de cada integrante de la organización. Es la Unidad europea dirigida por los ejecutivos de cada Estado; quienes designan a sus representantes encargados de establecer la dirección a seguir, mediante la imposición de sus términos a cualquier instancia de poder, incluso representativo; obligados todos a transigir ante la voluntad de Europa. La realidad es que la presunta voluntad europea es marcada por políticos, simples ejecutores de las propuestas de tecnócratas ligados a las macro-corporaciones empresariales y financieras; todos renuentes a una democratización del procedimiento. Porque, aquí reside la clave del presente fracaso de Europa; la actual Unidad europea –parangonando a Clausewitz– es la lucha por la supremacía mediante otros procedimientos.

Artículo completo  
nabarralde.eus

## La voluntad y la fortuna

Rafael Argullol

Se acostumbra a considerar maquiavélico a quien cree que el fin justifica los medios. Sin embargo, no se sabe a ciencia cierta que Nicolás Maquiavelo hiciese nunca esta afirmación, o yo no la recuerdo en 'El príncipe' ni en ninguno de sus textos que he leído. Junto con Rousseau, Maquiavelo es el escritor político con mejor pluma literaria. De hecho, es muy recomendable 'La mandrágora', una deliciosa comedia escrita por el autor en uno de los obligados

exilios a los que lo arrastró su complicada relación con la familia Medici.

Leyendo a Maquiavelo es fácil sacar conclusiones contradictorias. Por un lado, parece perseguir una monarquía moderna; por otro, se declara republicano, entusiasta admirador de la antigua república romana. Por un lado, parece predicar el uso de la fuerza; por otro, considera superior la persuasión a la fuerza. Es el gran anunciador de la razón de estado, pero también es un ferviente parti-

El hombre no tiende al bien o al mal: tiende al error

dario de la libertad individual. Podría creerse que Maquiavelo es el extremo del cinismo político, tal como con frecuencia se ha opinado. Me inclino, más bien, por observarlo como alguien que pone de manifiesto las profundas contradicciones de la naturaleza humana. El hombre no tiende al bien o al mal: tiende al error.

Como buen humanista, Maquiavelo se pregunta con frecuencia cuál es el papel de la voluntad en un mundo presidido por el azar. Sus respuestas varían. Sin em-

bargo, hay una, memorable, que es la mejor que he leído nunca. La voluntad no puede competir con la fortuna, pero sí echarle una mano: en un naufragio todos pueden morir, aunque los que ha aprendido a nadar tiene más posibilidades de salvarse. Una metáfora exquisita que explica por qué Maquiavelo puede ser a la vez un fatalista y un optimista.

ARA

# 460 aniversario del asesinato del conquistador Pedro de Ursua y Armendariz

Lander Santamaría

El conquistador de Arizkun, que fundó en Colombia las ciudades de Pamplona y Tudela, falleció el día 1º de enero, hace 460 años

*El busto en bronce de Pedro de Ursua erigido en la ciudad de Pamplona, en la actual Colombia, de la que fue fundador en 1549. Fotos: Archivo*

El conquistador Pedro de Ursua y Armendariz, almirante general de la Guardia y Carrera de Indias, general de la Flota de la Nueva España, falleció en la madrugada de ayer, 1º de enero de 1561, en la población de Machifaro, en Nueva Granada, la actual Colombia. Al parecer, murió a causa de las heridas de espadas y dagas que le asestaron sus propios hombres, encabezados por el guipuzcoano de Araoz (Oñate), Lope de Aguirre.

Según informaciones recogidas hace 460 años cuando sucedieron los hechos, los asesinos aprovecharon el relajamiento de la guardia por la festividad de Año Nuevo para llevar a cabo el magnicidio. Los rebeldes se abalanzaron sobre el conquistador

baztandarra, que yacía en su refugio junto a su amante Inés de Atienza, y le apuñalaron hasta la muerte.

Uno de los indígenas testigos confesó que en el momento del ataque Pedro de Ursua únicamente pudo gritar “¡traición, traición!”, y una vez herido de muerte se encomendó a Dios diciendo: “¡Miserere mei, Deus!” (“Ten misericordia de mí, Señor”). Por su parte, otro de los testigos relató que “acabaron los conjurados de concertar su maldad (los propios soldados de Ursua) y la ejecutaron” siendo la noche de Año Nuevo, día de la circuncisión del Señor y 1º del año de 1561, a las dos o tres horas de la madrugada.

“Se juntaron (...) hasta 12 destos traidores, dejando prevenidos otros amigos y secuaces que en oyendo su voz y apellido acudieron armados y se entraron al refugio del gobernador hallándolo acostado, le dieron muchas estocadas y cuchilladas, y él se levantó y quiso huir pero cayó muerto entre unas ollas en que se guisaba de comer”. Lope de Aguirre es el más fuerte de los conjurados y se cree que conseguirá hacerse con la jefatura de la expedición.

Ursua

El finado, Pedro de Ursua y Arizmendi era natural de Arizkun, en el Valle de Baztan y noroeste de Navarra, siendo su familia de las más notables y poderosas, gozaba de distintas posesiones y entre ellas la casa torre donde había nacido el 3 de agosto de 1526 y llevaba el nombre de su apellido. Tal era el orgullo de los Ursua que se cuenta que al establecerse el señor de Vergara en su casa torre de igual nombre, llegó el patriarca y le apostrofó: “¡Urbixco etorri zara zu!” (demasiado cerca has venido) porque entendía “que le hacía sombra”, aunque distaba una legua navarra, que equivale a 5.495 metros. Al ser Pedro un segundón y de acuerdo con la costumbre ser para su hermano Miguel el solar familiar, marchó a América en el año 1543 con su tío Miguel Díaz de Armendáriz.

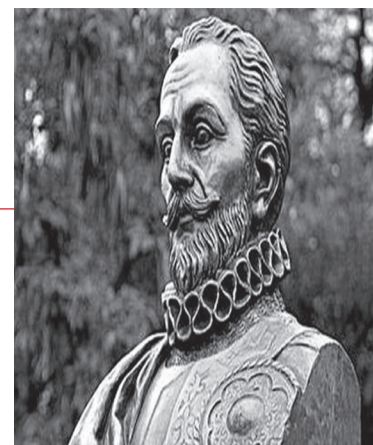
Éste al que se había enviado para desempeñar la más alta autoridad como visitador de los gobiernos de Nueva Granada (actual Colombia) recién conquistada, nombró a Pedro Teniente de Gobernación del Nuevo Reino en 1545. Tras tomar posesión, sometió a los panches y mientras reconocía el territorio fundó la ciudad

de Pamplona el día 1º de noviembre de 1549.

Con posterioridad, la recién fundada Real Audiencia de Santa Fe le encomendó dominar a los muzos, que habían conseguido rechazar a tres capitanes españoles de gran reputación. Ursua los venció y fundó un asentamiento que llamó Tudela, también en el año 1549. A su regreso fue nombrado Justicia Mayor de Santa Marta, con la misión de subyugar a los taironas a los que infligió una dura derrota.

El dorado

Tras la fortuna de sus expediciones, a Pedro de Ursua se le concedió su mayor deseo, al nombrarse al frente de una expedición que iba a partir en busca del reino imaginario de El Dorado que creían estaba en el país de los Omagua por el río de Orellana, el Amazonas, con cuyo descubrimiento y conquista esperaba elevarse al mayor rango. Se hicieron preparativos formidables, Ursua reclutó gente con experiencia, unos 300 hombres, 500 indios y decenas de esclavos negros con los que se embarcó en dos bergantines.



Navegaron por el Amazonas por muchos días, hasta que llegan al poblado de Machifaro, donde deciden celebrar la Navidad y esperar el Año Nuevo. Ya sin noticias de El Dorado, crece el descontento y acusan a Ursua de solo preocuparse por su amante Inés de Atienza. Y es así cuando los conspiradores, lo asesinan y ella sería asesinada poco después al disputar los expedicionarios por yacer con ella. “Era un manco de 35 años cuando lo mataron”, y según el inca Garcilaso “hombre de toda bondad y virtud”, pero Lope de Aguirre le acusó de “francés más que navarro” (su madre era de la Baja Navarra, francesa ya cuando ocurren los hechos), y de “mal gobernador, tan perverso y vicioso y miserable que no le pudimos sufrir”. Ayer se cumplieron 460 años.

Noticias de Navarra

## El espacio urbano, un derecho colectivo

Iñaki Uriarte

Al tratar del espacio urbano hay que remitirse cronológicamente a la cultura griega en todas sus dimensiones y que en su aspecto espacial se concreta en un lugar: el ágora. Un recinto abierto, habitualmente rectangular, rodeado de forma irregular por diversos edificios destinados a la actividad política y religiosa y entre ellos la *stoa*. Una galería con columnas y entablamento formando pórticos donde se paseaba resguardados de la lluvia y el sol que se convirtió en el lugar de reunión de los ciudadanos libres como punto de recreo, exposición y debate de las opiniones particulares y públicas.

Posteriormente, en la civilización romana la ciudad se caracteriza por su planta rectangular y reticular atravesada por dos vías principales, una que la cruza en sentido Norte-Sur, *Cardo* y otra perpendicular en sentido Este-Oeste, *Decumanus*, organización espacial heredada de la construcción del *Castrum*, campamento militar, el resto de calles se disponen paralelas a estas dos. En el espacio central cruce de ambas surge el *Forum*, un lugar

muy concurrido que crea la vitalidad ciudadana donde se sitúan edificaciones civiles y templos para la vida pública, civil, económica, religiosa, el ocio y la justicia. Esta estructura de la ciudad persistirá durante siglos.

Más tardíamente, ya en la edad media este céntrico recinto especialmente en las villas y algunos pueblos se convierte, principal y socialmente en un área para el mercado, que históricamente será sinónimo de plaza, en su sentido funcional. Actividad que en la actualidad continúa especialmente en pueblos y ciudades pequeñas con la tradicional venta de productos esenciales de alimentación y que se recrea periódicamente incluso en capitales.

Situándonos en Euskal Herria, ya en el siglo XVIII la renovación urbana con mejoras de cierta entidad en ciudades y pueblos, se producirá por influencia de las ideas que aporta la Ilustración, que las clases dominantes, nobleza y burguesía urbana difundirán y especialmente de modo más académico y científico por la Real Sociedad Bascongada de los Amigos del País fundada en 1764 en Azkoitia

El espacio urbano en su condición de lugar público, ha recibido a lo largo de la historia, una consideración y tratamiento diverso, evolucionando conceptualmente como consecuencia de condicionamientos muy diferentes

por el Conde de Peñafloreda. Con la implantación de novedosos hábitos populares, entre ellos la atracción por la naturaleza, el disfrute de los recintos públicos abiertos para la relación social, el gusto por el paseo y el recreo de los sentidos se crearon posibilidades diferentes con la progresiva utilización de estos espacios que serán considerados de utilidad colectiva.

Un siglo después, debido al gran crecimiento demográfico surgirán las propuestas de expansión urbana desde los centros históricos en forma de Ensanche en las que ya se proyectan como lugares de ocio social, parques, plazas, jardines y paseos en nuestras capitales: San Sebastián (1864), Vitoria (1865) Bilbao (1807, 1862 y el definitivo 1876) y (Pamplona, 1888 y 1920).

El espacio urbano en su condición de lugar público, ha recibido a lo largo de la historia, una consideración y tratamiento diverso, evolucionando conceptualmente como consecuencia de condicionamientos muy diferentes, políticos, económicos, culturales, sociales, geográficos o cli-

máticos. Pero ya especial y decididamente en las dos últimas décadas del siglo XX y en todo este siglo XXI constituye una irrenunciable demanda popular, sea de remodelación de los existentes o de nuevo diseño. Se implanta una exigencia de más calidad de vida en los núcleos urbanos en condiciones ambientales sostenibles que se convierte en un objetivo principal de los proyectos de urbanización. Asistimos por tanto a una nueva relación del ser humano con su entorno espacial de convivencia, que se puede sintetizar en algo tan sencillo como esencial: el espacio urbano, un derecho colectivo.

Urbarizar, urbanizar para los bares

Los lugares urbanos, que en las décadas anteriores habían sido recuperados de la vorágine expansionista que introdujo la motorización masiva acaparando calles y plazas, fueron una conquista social que las asociaciones vecinales paulatinamente reclamaron y lograron para el libre disfrute público. Pero este logro no ha durado mucho, el turismo masivo, tan deseado por el poder político,

# Navidad banal

Josep Lluís Carod-Rovira

Michael Billig, judío londinense y psicólogo social, publicó en 1995 'Banal nationalism', obra de la que Editorial Afers y la Universidad de Valencia hicieron la versión catalana en 2006 (1). Desde entonces, el concepto de "nacionalismo banal" se ha abierto camino y hoy es comúnmente empleado, como referencia y autoridad, sobre todo para aquellos que somos sus víctimas.

El nacionalismo banal es aquel que lo es sin que lo parezca, porque de tanto ocupar espacios públicos, día tras día, noche tras noche, por el derecho y por el revés, con toda la sutileza, ha acabado siendo normal y, ay, invadiendo también la vida privada. Se trata del conjunto de prácticas, hábitos, creencias y signos que los estados imponen –"para que se note el efecto, sin que se advierta el cuidado"– de una forma aparentemente inofensiva en sus límites territoriales, incluidos los territorios nacionales que no coinciden con la nación propietaria del Estado; territorios que tienen, también, sus propias prácticas, hábitos, creencias y signos, distintos de los de el Estado, cuyo objetivo siempre es la sustitución progresiva de la cultura nacional no estatal por la estatal, hasta su

extinción o desaparición, lengua incluida. Envolver con la inscripción de Gobierno de España las vacunas europeas es una muestra de ello. Y hacer pasear por todo Quebec, el día del segundo referéndum, el nuevo diseño de las furgonetas de correos con una gran bandera de Canadá, también.

Ningún ámbito público escapa a la actuación del nacionalismo banal, nacionalismo que los estados nunca reconocen y que, siempre, lo adjudican a los otros, a los que no tenemos Estado. El alcance de la banalidad aparente de este nacionalismo de lobo agresivo, vestido con piel de oveja, es absoluto: administrativo, político, militar, judicial, policial, mediático, arquitectónico, deportivo, musical, gastronómico, religioso, ferroviario... y también, muy particularmente, cultural. Si algo está presente, está siempre y está por todas partes, al final acaba siendo normal y, lo que es peor, lo único que es normal. Esta Navidad hemos podido volver a comprobar la intensidad de esta banalidad que nos empapa y que más de uno admite, con una ingenuidad indescriptible, de forma candorosa, aceptando primero una cosa y luego otra, sin darse cuenta de que, poco a poco, son todas unas formas culturales ajenas las que aca-

Ningún ámbito público escapa a la actuación del nacionalismo banal, nacionalismo que los estados nunca reconocen y que, siempre, lo adjudican a los otros, a los que no tenemos Estado

ban instalándose con comodidad en nuestras vidas, repantingados en el sofá del comedor de casa, de donde costará ya mucho sacarlas. Quien hace un cesto, hace un costal, y el fin de año es cesterero.

(...)

Las formas de cultura tradicional y popular que más resisten el paso del tiempo y la acción banalizadora de los estados dominantes son aquellas que no necesitan la lengua para expresarse, como bailes y danzas, castillos, 'muixerangues' (2), etc. Por lo tanto, cuando una comunidad nacional conserva todavía una lengua nacional distinta a la de las naciones vecinas, el objetivo del Estado siempre es la desaparición de este idioma distinto sustituyéndolo por completo por el del Estado, pero de manera que no se note, con formas amables, simpáticas, incluso agradables.

(...)

Soy consciente de que la banalidad está tan extendida que, denunciarla o combatirla, te hace ser incluso antipático a los ojos de los que no se dan cuenta y aparecer como un exagerado, un intransigente o algo peor.

(...)

La eficacia de la acción desnacionalizadora del Estado queda reflejada en la poca conciencia lingüística de tantos catalanohablantes y en nuestra escasa capacidad de resistencia y de reacción. Sé muy bien que la opresión nacional es, justamente,

eso: ir debilitando los vínculos nacionales propios y, al mismo tiempo, asumiendo los que impone el Estado, con la misma ingenuidad que los corderos van hacia el matadero. No basta con cargar el mochuelo, todos los mochuelos, al Estado, y con quitar importancia a hechos aparentemente menores si nosotros mismos ya hemos desistido de hacernos valer y afianzar nuestra cultura nacional.

Si resistimos al franquismo, debemos ser capaces de resistir esta nueva ola agresiva, pintada de santa inocencia y naturalidad. Al fin y al cabo, se trata de una faceta más de la misma opresión cultural y lingüística que Josep Benet denunciaba en un libro y resumía en una sola palabra. Comienza con una "G"... (3) ¡Que tengamos un buen año!

(1) En español: <https://capitan-swing.com/libros/nacionalismo-banal/>

(2) [https://es.wikipedia.org/wiki/Muixeranga\\_\(danza\)](https://es.wikipedia.org/wiki/Muixeranga_(danza))

(3) Nota del traductor: Genocidio

NACIÓ DIGITAL

unido al cambio climático, la voracidad desmedida e incontrolada del gremio de la hostelería y la sumisión de los ayuntamientos ante este cártel han creado un nuevo grave conflicto social y espacial.

Se ha pasado de una libertad de movilidad y utilización de estos espacios colectivos a estar condicionado su uso, incluso en sus rincones privilegiados, elementos singulares e incluso monumentales por un inadmisiblemente creciente abusivo libertinaje de los bares con todos sus artefactos y utensilios, mamparas, mesas, sillas, todos y sombrillas, muchos permanentes, que han desplazado a la ciudadanía. Se pretende atraerla para convertirla en consumidora empedernida. Ya no hay grupos de personas hablando, debatiendo, de pie o sentadas, también se suprimen las fuentes, se impone el lema hay que "tomar algo", pero a todas horas y todos los días.

Esta usurpación y privatización de suelos municipales de libre uso ha degradado gravemente la calidad de estos espacios convirtiéndolos y muy especialmente en esta época pandémica, que nos debe servir de experiencia negativa para el futuro, en zonas tóxicas sin las mínimas distancias que exigen los parámetros



de movilidad y de prudencia sanitaria. La preferente ocupación en calles y plazas por estas instalaciones, en realidad micro arquitecturas con laterales y techo, cuando no chabolas, con pasos reducidos, ruidos indeseables, humo de fumadores, han transformado lo que era un espacio transitable en desfiladeros angostos entre abrevaderos. Se crean calles detestables para el ser humano en su condición de peatón y persona civilizada.

Este ámbito público está sometido a una tensión entre su uso colectivo y la utilización privativa. A su vez estos espacios y su actividad social nos ofrecen escenas del paisaje y el paisaje urbano, compuesto no solamente de lo visual y artísticamente destacado, sino también del espacio vivido, participado, exponente de la idiosincrasia de un lugar que construye nuestra infancia y desarrollo humano y perdura en la madurez.

## Rapto monumental

En Bilbao, con la excusa de una ampliación del Museo de Bellas Artes mediante el proyecto ya previsto e hipócritamente elegido en un concurso de proyectos repleto de ilegalidades y con una tramitación posterior cultural y urbanística tipificable de prevaricadora, se pretende una usurpación cultural, un urbicidio. Que el excepcional espacio público *Arriaga Leku*, en honor del compositor Juan Crisóstomo de

Arriaga (Bilbao, 1806-París, 1826) anexo al museo quede encerrado y se convierta en una sala del mismo, es decir de peaje. Una inadmisiblemente expoliación. Se trata sin duda uno de los más bellos lugares de Euskal Herria que, como bien cultural calificado, es no solo exigible el riguroso cumplimiento de la Ley 6/2019 de Patrimonio Cultural Vasco que lo protege, sino que la sociedad vasca, la trascendencia de este monumental espacio rebasa lo local, es un bien nacional, debe ser reivindicativa con su legado artístico.

De la indisimulable y preocupante dejadez, pérdida de rigor y carencia de sensibilidad de los denominados cargos culturales hace tiempo que no se puede esperar nada. Tal atrofia ya no ocurre en ningún lugar civilizado de Europa. En este despropósito, más bien atentado cultural, se juzga la cultura y sensibilidad, principalmente, de la sociedad bilbaína. El silencio complaciente es cómplice. Por tanto, resulta preciso manifestarse decididamente en su defensa, el patrimonio, como algo indudablemente propio, lo salva el pueblo y en la calle.

## Ikastolarik gabe?

### Eneko Bidegain

Erregulariki, ikastolei buruzko eztabaidak bazterrak inarosten ditu Araban, Bizkaian eta Gipuzkoan. Abenduan, Euskal Eskola Publikoaz Harro topagunea aurkeztu zuten, eta hari horretatik tiraka sekulako sua piztu da. Badira ikastolak begien bistan ikus ez ditzaketen pertsonak, ikastola horiek “*privatuak*” direlakoan. Euskal Herriko testuinguruan, ez da oraingoa pribatutasunari eta publikotasunari buruzko eztabaida, baina badirudi batzuek ez dutela ikusi nahi ez dela gauza bera herri aske baten sare publikoa eta herri menperatu batena. EAEn ikastolen kontra egitea da pentsatzea EAEko egoera politikoa normalizatu dela eta ez dagoela Espainiaren menpe, eta “*euskal*” hezkuntzak ez diola obeditzen Espainiako Hezkuntza ministerioari; edo, bestela, eroso daude Espainiaren menpe, eta autonomismo batera mugatzen dira.

Dudarik gabe, hezkuntza “*publikoan*” ere badaude irakasleak euskal

curriculumari jarraitzeko ahalegina egiten dutenak. Baina curriculum ofizialaren eta euskal curriculumaren arteko lehia horretan, funtsezko egitura da Ikastolen Elkartea, hori sortzeko eta zabaltzeko hauspo garrantzitsua baita.

Bestalde, Ikastolen Elkartea da Euskal Herriko erakunde nazional handiena, AEKrekin batera. Ikastolen Elkartea ez da baliabidez oparogia den erakunde bat, baina daukan indarra baldin badu, Euskal Herri osoan ikastolak dauzkalako da.

Ikastolen Elkartea ez da baliabidez oparogia den erakunde bat, baina daukan indarra baldin badu, Euskal Herri osoan ikastolak dauzkalako da... Gure proiektu politikoa herri batu bat eraikitzea baldin bada, Ikastolen Elkartea bezalako erakunde nazionalak baitezpadakoak ditugu.

Gipuzkoan, Bizkaian eta Araban ez balitz ikastolarik (edo, dirulaguntzarik gabe funtzionatu behar balute),

### Gipuzkoan, Bizkaian eta Araban ez balitz ikastolarik, ederki kostako litzaieke bizirik irautea

ederki kostako litzaieke bizirik irautea Tuterakoari eta beste hainbat lekutakoei, eta ederki sufrutuko lukete Sohütan, Donapaleun edo Hiriburun (adibidez). Eta euskal curriculumaren hauspoak ere haize gutxi botako luke.

Euskal Eskola Publikoaz Harro topaguneak dio “*euskal hezkuntza sistema osonako eskola bakarra aldarikatu nahi*” duela, “*herri bezala, publikoaren, eskubi kolektiboaren eta gure ume guztientzat*

*aukera-berdintasunaren alde eginez*”. Euskal hezkuntza-sistema osoaz ari direnean, baztertu dituzte Nafarroa eta Ipar Euskal Herria. Akats horren oinarrian dago azken urteetan ikaragarri ahuldu zaigun herri eta lurraldetasun ikuspegiak.

Eta herri EAEko administrazioaren eta EAEko politikan ari diren alderdi politikoen eta sindikatuen erantzukizuna da, nagusiki. Euskal Herriaren arazo erabat asimetrikotzat jo denetik, “*hiru errealitateen*” arabera jokatzen hasi ginenetik, elkarren arteko elkartasun faltak eta gauzak elkarrekin pentsatu gabe egiteak dakar batzuek politika pentsatzea soilik EAEko egoeraren arabera.

Eta beraz, ikastolen gaia ere EAEko errealitate administratiboaren arabera bakarrik ikustea. Herri honek aitzina egin behar badu, denen artean eginen du, baina EAEkoekin beren ber kudeatu nahi badute dena, Nafarroa eta Ipar Euskal Herria zailtasun handian jarriko lituzkete.

Zeren eta ikastolei buruzko eztabaida horren gibelean, muinean, ez baita bakarrik ikastolen auzia: beste hainbat arlotan agertzen den batasun falta ere islatzen du. Gure proiektu politikoa Euskal Herria Espainiaren eta Frantziaren aztaparretatik askatzea bada eta herri batu bat eraikitzea, Ikastolen Elkartea bezalako erakunde nazionalak baitezpadakoak ditugu.

Hezkuntzaren gaia estrategikoa da, bistan da. Konplexua ere bai, dudarik gabe. Baina, hain zuzen, euskal hezkuntza ez daiteke aztertu eta erabaki onartzen ez dugun antolaketa administratibo kaltegarri horren betaurrekoetatik. Antolaketa horrek ez digu balio dauzkagun galdera eta kezkei erantzuteko. Eztabaida lurralde osoan eta herri ikuspegiarekin egiten da, edo beti eroriko gara harri berean. Eta herri gisa desagertu.

Enbata

## 1521 Noain, mendeurrena garaipenarekin hasi

### Beñi Agirre

Aurten beteko dira 500 urte, 1521eko maiatzaren erdialdean, Nafarroako Henri II. Zangozarraren tropak Iruñean sartu zirela. Iruñerrek bibaka eta goraka hartu zituzten erresuma askatzea zetozen indarrak.

Biztanleak matxinatu egin ziren hiri okupatzen zuten gaztelar soldadu eta mertzenarioen kontra. Historia itzulipurdika jartzeko aukera ikusi zuten, Nafarroa berriro euskalnafarren eskura itzultzeko aukera alegia.

Bederatzi urte lehenago, 1512an, Gaztela-Aragoiko ejertzitoek Nafarroa (Garaia eta Beherea) inbaditu zutenean, Joan Albret eta Katalin Foixkoa Nafarroako errege-erreginak honen Biarnoko bizkonderrian babestu ziren. Bertan jarraitu zuten bizirik errege-etxea, Gorteak eta erresumaren egitura juridiko, ekonomiko eta politikoak.

Bertatik eta etengabe, antolatu zituzten erresuma berreskuratzeko saioak: 1512koa eta 1516an Petri Mariskala buru izan zuena dira ezaugarriak.

1503ko apirilaren 18an, Zangozan, Nafarroako lurralde hori erresuma subiranoa eta independentea zen

garaian alegia, jaio zen Henrike II.a Albret Foix Nafarroako erregea izango zena, “zangozarra” deitua. Bere guraso eta erresumako egitura guztiarekin erbesteratu zena Bearnora.

Zuzenean bizi eta tartean esku hartu zuen gurasoek antolatu zituzten Nafarroa berreskuratzeko lehenengo ekimenetan. Bere ama hil zenean, 1517an, koroatu zuten errege Henrike II.a; ondoren, bere esku zegoen 1521ean Nafarroa guztia berreskuratzeko enegarren ahalegina. Frantziako erregea Nafarroaren aliatua zen, baina Parisek ez zuen troparik bidali. Gerra hura ez zen “bere gerra”.

Derrigorrezkoa da garaian testuingurua ezagutzea, zeren eta ez dira gutxi pasarte guzti hauek eta aurten oroitzen dugun “Noaingo batailaren” V. mendeurrenaren kontakizunean, frantsesen eta espainolen arteko gerra ikusten duten historialariak. Hori, soilik horrela gerta daiteke 1512ko Nafarroaren kontrako konkista zilegiztat ematen bada eta gaurko ikuspegitik ari badira. Alegia, konkista eskubidea ontzat eman eta euskalnafarrei euren lurraldea berreskuratzeko zilegitasuna ukatzen badiete.

Ikuspegi eskizofreniko hori baliatuta Nafarroa bere borondatez zati bat

### Aurten beteko dira 500 urte, 1521eko maiatzaren erdialdean, Nafarroako Henri II. Zangozarraren tropak Iruñean sartu zirela

Frantziaren eta beste Espainian barneratu zela kontatzen dute. Hau da, Nafar frantsesak nafar espainiarren kontra aritzeko Beaumondarren eta Agramondarren arteko borroka besterik ez zela. Eskerrak eman behar al dizkiegu Frantziari eta Espainiari, mende eta erdi geroago Bidasoan eskutik helduta, Pirinioen muga banaketaren 1659ko Itunean “bakea” hitzartu zutelako?

Kontakizun horren aurrean beharrezkoa da gauzak beste modu batera azaltzea, hau da, aurten 500 urte gertatu zena beste ikuspegi batetik kontatzea: Gaztelako Komuneroen matxinada piztu zenean, Iruñean zeuden tropa espainiarrak hiriburutik atera egin ziren. Juan Esteban Manrique de Lara, Naiarako kondeak nahiago izan zuen Tordesillara joatea ohore bila Iruñean porrota jasotzeko arriskua jasan baino. Bascoien hiri-buruzagian bertan tropa txiki bat utzita ihes egin zuen. Bertan geratu zen jende haien artean, Naiarako kondearen basailu eta gaztelarren alde borrokatzen zuen Inazio Loiolakoa zegoen.

Egoera hura aprobetxatuz Henrike II. Nafarroako erregeak 9.000 laguneko tropa bildu eta 1521eko maiatzaren erdialdean Iruñeko atean zegoen. Tropa hura euskalnafarrez (Nafarroa Behereko soldaduz, zangozarrez, erronkariarrez), biarnesez,

gaskoinez eta mertzenarioz ere osatua zegoen. Guztien buru, Italiako gerran eskarmentua handia zuen Andre Foixkoa, Henriren lehengusua amaren aldetik.

Erregeari itxaron gabe, Iruñeko jendea espainiarren kontra matxinatu zen. Soldadu gaztelarrak barruko gotorleku batean zokoratu ondoren, Henri, Henri... oihukatuz, atea zabaldu zioten euren erregeari. Henri II.a Nafarroako erregearen tropak suntsitu zuen Inazio Loiolakoa aterpetua zegoen gotorlekua eta bertan gertatu zen zauritua. Etsaitzat zuen Xabierko etxearen familiako batek eraman zuen gero Loiolara.

Horra hor, historia bera beste ikuspegi batetik kontatua. Aukera aparta 2021eko maiatzean, bosgarren mendeurrena garaipen baten ospakizunarekin hasteko eta ondoren, galdutako abaguneak gogoratzeko. Historiografia ofizialak dioen bezala, Frantziako Frantzisko I. gerra honetan benetan sartu izan bazen, Logroñoraino iritsitako nafarrek benetako aliatua izango zuketean. Ez zen horrela izan. Gauza bera gertatuko zen gero etorriko zirenetan: 1522an, Amaiurren eta 1524an, Hondarribian.

## EGUNEKO ARGAZKIA



### 1926. El Plazaola atravesando la fábrica de Pastaola en Urritzako Benta/Latasa.

La fábrica de Pastaola, que antes había sido de pasta de papel (de ahí su nombre), en la primera década del siglo XX fue fábrica de cemento natural (Cementos de Basaburua). Tras su cierre, en 1923 compró las instalaciones Julio Altadill y la reconvirtió en fabrica de sosa y cloro (Electro Química San Miguel), años después fue también fábrica de lejía y productora de electricidad. A partir de 1914 el ferrocarril de Plazaola, sin espacio para evitarla, discurrió por medio de sus instalaciones. Hoy día tan solo queda una pequeña central hidroeléctrica y los grandes hornos de calcinación que, aunque en lamentable estado de conservación, jalonan la vía verde del Plazaola sin tan siquiera una pequeña señalización, por lo que para casi todos pasan desapercibidos. Para conocer un poco más de su historia se puede consultar:

<http://ondaregia.com/pastaola-i-de-fabrica-de-pasta-de-papel-a-cementera/>

<http://ondaregia.com/pastaola-ii-la-electro-quimica-san-miguel/>

Foto: Julio Altadill Torrenteras. Fototeca Archivo General de Navarra.

## Euskararen bigarren heriotza

### Pako Aristi

Itxialdi garaian ETB1eko albisteak gehixeago ikusi ditut, *gure* albisteak jakite aldera, eta harrিতa geratu nintzen zenbat pertsona ageri zen bertan espainolez hitz egiten, eta ez *gure* hizkuntzan, ETB1en espirituari zegokion bezala. Zerrenda ere egiten hasi nintzen: Bilboko Santa Marina ospitaleko medikua, Eroskiko online salmenten zuzendaria, Osasuna futbol taldeko presidentea, Gernikako rugbi kirol zuzendaria, Camara liburu dendako jabea, Gasteizko Mercedes lantegiko arduraduna, Santurtziko ostalarien bozeramailea, Lakua hoteleko zuzendaria... eta libreta amaitu zitzaidan. Utzikeria, zabarkeria, edo asimilazio estrategia den asmatu ezinik nabil. Edo hirurak. ETB1en hainbeste espainol hiztun agertzea zaplazteko bat iruditzen zait euskal komunitatearen aurka, halakorik oraindik existitzen bada, behintzat, ia inori ez

baitiot protestarik edo saminik entzuten delako komunitateari izena ematen dion hizkuntzaren aurkako eraso zuzen eta instituzional hauen aurka.

Herrialde oso euskaldunean bizi naizen arren, nire belarriak egunero ohartzen dira euskararen dekapenez, gutxiagotzeaz, bere presentzia urritzen ari da etengabe kaletan, bileretan, haurren jolasetan, edozer motatako erakundeetan, tabernetan. Lasai gosaltzea gustatzen zait, egun berria dastatuz, munduari neurria hartuz; Euskal Herriko milaka tabernetatik zenbatetan gosalduta dezaket euskal musika entzunez? Zenbateko bolumena du euskarak gure espazioan? Auto-engainua elikatzen duten zifrak alboratuz, nabarmena da euskarak *punch*-a galdu duela azken hamarkada honetan. Asko, gainera.

Hizkuntza bat hiltzen da, batetik, erabiltzen ez dugunean, gizarte

hizkuntza horren demandarik ez dagoenean; eta bestetik, hizkuntza erabili nahita ere zure interlokutoreen aldetik erantzunik ez dagoenean, euskaraz egiteko hamar eginahaletatik bederatzitan espainolez erantzuten dizutenean.

Baina hizkuntza bat bigarren aldiz hiltzen da gizartearen irudimen kolektiboak hizkuntza hori gabeko etorkizun bat diseinatzen duenean, posible ikusten duenean hizkuntza horren bazter-presentziarekin bizitzaren jarraitzea, gu izaten jarraitzea hori gabe, euskararik gabe, kasu honetan. Posible ikusten duenean hizkuntza horren agerpen minimo batzuekin, hala nola esparru murriztu batzuetan, urteko egun jakin batzuetan posible dela, berdin-berdin, euskaldun izaten jarraitzea, eta gainera euskaldun modernoagoak orain, teoriarik bi edo hiru hizkuntza dakizkigunean, erakundeetatik etengabe bermatzen diguten gezurra: normalean hizkuntza he-

gemoniko militarista bat dakigu ongi, espainola edo frantsesa; beste hizkuntza hegemoniko inperialista bat erdipurdi, ingelesa; eta euskara gutxi, gaizki, edo bat ere ez.

Jende askoren irudimenean parametro horietan dago finkatua euskararen etorkizuna, gure euskaldun identitatearen prospekzioa; ontzat dauzka euskararen presentziaren portzentajeak, eta gainera beste ideia bat hedatu eta errotu da haiengan: euskarak, bere txikian, bere murriztean, aski daukela daukanarekin, ez duela munduan ibiltzeko, enpresetan aurrera egiteko edo eskailera ekonomikoan gora egiteko aukera handirik eskaintzen, eta gehiegizko pisurik ere ez zaiola eskaini behar berari.

Eta hemendik sortzen da euskararen aurkako integrismo eta fanatismo linguistiko bat, bere hiztun kopuru eskasaren errealitate soziala aprobetxatuz eta erlijio kristauaren

biktimizazioa erabiliz oso modu trebean euskarari aplikatzen zaiona: Jainkoari buruzko txiste eta komiki (ustez) erdeinagarriekin kristauak mintzen diren bezala, irainduak sentitzeraino, hala mintzen dira espainol/frantses hiztunak euskaraz egiten diezunean, dokumentu bat euskaraz iristen zaienean, politikoak (gutxitan bada ere) euskaraz mintzo direnean, bileran norbait euskaraz abiatzen denean: 'Euskaraz egitearen tramitea gaindituko dugu, dena espainolez azkarrago eta zehatzago egiteko'. Esaldi hau Euskal Herriko biztanle bakoitzaren garunean txertatua dago, hain sakon non irainduak ere ez garen sentitzen jada. Iraindua sentitzeko ere, kontzientziatik aparte, botere baten jabe izan behar duzu.

Artikulu osoa nabarralde.eus

# Ahora que vamos despacio...

Angel Rekalde

En 1512 el duque de Alba invadió Navarra. El Estado vasco perdió su independencia, su existencia. Hoy nos cuentan que se incorporó voluntariamente a España.

En España se cuenta que vizcaínos, guipuzcoanos y alaveses conquistaron Navarra. Por eso se puso la capital en Bilbao, y los impuestos navarros se pagaban en Donostia. De ahí los cañones que dejaron los navarros en el escudo guipuzcoano (¡es ironía!).

En 1200 Castilla invadió el territorio marítimo de Navarra, y lo separó del resto de Euskal Herria. Hoy unos somos vascos, y no navarros; y otros navarros, y no vascos, y no se sabe bien por qué, ni de dónde viene esa dispraxia.

En las guerras carlistas el nombre del ejército de la reina Isabel era el de 'Ejército de ocupación'. Hoy nos cuentan que los voluntarios que lucharon contra él eran carcas, y los *girstinos* (*giris*) e isabelinos eran liberales y progresistas.

En la guerra del 36 las tropas navarras conquistaron Gipuzkoa y Bizkaia. Después de una manzanza de rojos y separatistas en sus propios pueblos. Por eso se puso la capital de Vasconia en Iruñea, se obligó al uso del euskera baztanés y los impuestos se



pagaban en Pamplona (¡también es ironía!).

El euskera ha estado prohibido y perseguido durante siglos. La lengua era compañera del imperio. Pero hoy nos cuentan que ha retrocedido por el abandono y falta de aprecio de los euskaldunes.

En Francia se cuenta que en el Pays Basque se habla euskera porque hubo una 'euskaldunización tardía' desde territorio español allá por el siglo VI. En España se

cuenta que antiguamente las provincias vascas estaban habitadas por pueblos celtas; y que hubo una 'euskaldunización tardía' desde el norte francés allá por los siglos V o VII.

En España se cuenta que la policía no tortura. O, vamos, si se demuestra lo contrario o se condena desde tribunales europeos, digamos que se tortura 'lo normal'.

En España se cuenta que Francisco Xabier era español (aun-

que nació en Navarra), que Elkano era español, que Séneca era español, que los dinosaurios que dejaron sus huellas en las tierras de Soria eran españoles. Porque esa tierra siempre lo ha sido.

En Francia se cuenta que en la antigüedad los habitantes de Aquitania eran galos, luego eran franceses, y que la conquista de Baiona o Maule (1451, 1453) era recuperar esas ciudades de manos de los ingleses.

En Francia se cuenta que Catalina de Foix, Margarita de Angulema o Joana de Albret eran grandes reinas francesas.

En España se cuenta que las mujeres vascas eran pérfidas brujas, comían niños, se untaban el cuerpo con pócimas y volaban. O se ayuntaban con el demonio. Y hoy nos hace mucha gracia que las quemaran. ¡Como a los judíos en los hornos crematorios, vamos!

## La labor de Nabarralde

Nabarralde trabaja para que estas historias que nos cuentan no sigan sembrando de complejos y autodesprecio a la población vasconavarra. Para conocer los hechos y las circunstancias desde nuestro punto de vista, centrado en nuestra nación, no como satélite de otras. Para entender el pasado y preparar el futuro, para trasladar estas reflexiones a la población, a la juventud que tiene el porvenir en sus manos. Para saber quiénes hemos sido; cuál es nuestra cultura e identidad, y cuáles han sido las vicisitudes que nos han traído hasta el presente. Porque el pueblo que no sabe quién es, como hicieron aquellos navarros en el 36, construye su futuro a la contra.

¡Hazte miembro de Nabarralde!

**nabarralde**  
fundazioa

**Eman izena nabarkide izateko**  
**Hazte socio de Nabarralde**

info@nabarralde.eus · www.nabarralde.eus · (34) 948 21 10 57 · Bidankoze kalea 3 · 31014 · Iruñea/Pamplona/Pampelune · NAFARROA-NAVARRA-NAVARRRE · DLNA: 2449/2005 · ISSN 1885-2181

**Izen - abizenak** Nombre y apellidos:

**Helbidea** / Dirección:

**Herria** / Población:

**Posta kodea** / Código postal:

**Hizkuntza** / Idioma:

**E-mail:**

**Tel: Mugikorra** / Móvil

**Finkoa** / Fijo

**Kuota** / Cuota (12€ Hilero / Mensuales) • **35 urtez azpikoek** / menores de 35 años (8€ Hilero / Mensuales)

**Erakundeak** / Entidades: (Hitzarmenaren arabera / Según convenio)

**Kontu zenbakia** / N° de cuenta (IBAN 24 dígito):

**ENA** / DNI:

**Ekarpenak PFEZ aitorpenean kengarri dira** / Las aportaciones son deducibles del IRPF